



GELYKHEID, VRYHEID, BROEDERSCHAP.
P U B L I C A T I E.



E Staaten Generaal

der Vereenigde Nederlanden, allen den geenen/ die deeze zullen zien/ ofte hooren leezen/ Heil en Broederschap.

Doen te weten: Dat wy meermaalen by de Repraesentanten van de Fransche Natie/ en meer bepaaldelyk/ ingevolge Onze Resolutie vanden 13 Maart laatsleden/ nadrukkelijke repraesentativen hebben gedaan/ omtrent den vyven invoer/ en onder behoorlyke precautie/ van den vyven uitvoer van alle Goederen hier te Lande/ uitgezonderd echter die/ welke uit Wyandeplyke Havens komen/ ofte naar dezelve mogten zyn gedestineerd; waarentrent wy zelfs by Ons Placaat van 27 Maart laatsleden/ voorsz wat Scheepen en Scheeps-Materiaalen betrefst/ op

nicus hebben willen voozien; en daar wy dezelve Repraesentanten meermaalen verzogt hebben/ dat ook zy aan hunnen kant/ tot een zoo heilzaam oogmerk geliefden meede te werken/ en alle de Fransche Civile en Militaire Magten gelasten/ om den in- en uitvoer van Goederen/ geensints zoo als tot dien tyd meermaalen plaats had/ te beletten/ neemaar te bevoordenen:

Dat wy dus het Arrêté, door gemelde Repraesentanten den 14 Germinal genomen/ uit geen ander oogpunt hebben kunnen beschouwen/ dan als spzuitende uit de bereidwilligheid van gemelde Fransche Repraesentanten/ om aan Onze begerete te voldoen; te meer/ daar zy ons in hunnen Wyf van den 22 Germinal/ het zelve voozagen/ als geschikt/ om aan de Commercie haare geheele werkzaamheid wederom te geeven; en in het laatste Articul alle hunne Civile en Militaire Magten (die voozheen de Commercie by wat belemmerden) gelasten/ aan de uitoeffening van dit Arrêté de hand te houden/ luidende het zelve Arrêté als volgt:

EGALITÉ. LIBERTÉ.
FRATERNITÉ.

A Amsterdam le 14 Germinal, l'an 3^{eme} de la Republique Française, une et indivisible.

Les Représentans du Peuple Français, près l'armée du Nord, et dans les Provinces-Unies des Pays-Bas, considérant que le Comité de Salut Public de la Convention Nationale, a donné les ordres les plus formels pour que les Vaisseaux et les Fregattes de la Republique Française, protégéassent les battimens du commerce Hollandois, que le Gouvernement Batave, a également pris des mesures, pour assurer la sortie et la rentrée des navires et que l'efficacité de ces Précautions doit faire cesser les Inquiétudes, et la stagnation vraiment funeste du commerce, ARRENTENT:

Article 1.
Que la navigation intérieure et extérieure de tous les Ports, Rivières et Canaux des sept Provinces-Unies est entièrement libre.

2.
Toute exportation pour l'Angleterre, ou aucun des Ports qui sont ou pourront être en sa possession, est defendue sous peine de punition exemplaire.

3.
L'exportation de toutes les Munitions, Navales et Militaires, telles qu'elles se trouvent amplement détaillées dans tous les traités, est defendue pour tous les Pays, si ce n'est pour les Ports de France, pour lesquels elles ne pourront être expédiées qu'en donnant caution du triple de la valeur et munies d'un acquit à caution, qui sera delivré par le Consul de France.

4.
Les Armes Fabriquées, Poudres et Salpêtres ne pourront être expédiées que pour la France, exclusivement par la voye de l'intérieur et munies d'un acquit à caution comme ci-desfus.

5.
Il est enjoit aux Autorités civiles et militaires de veill-

GELYKHEID. VRYHEID.
BROEDERSCHAP.

Amsterdam den 14^{de} Germinal, het 3^{de} Jaar van het Fransche Gemeenebest, een en onverdeelbaar.

De Representanten van het Fransche Volk by het Leger van 't Noorden en in de Vereenigde Nederlanden, in overweeing genomen hebbende, dat het Comité van Algemeen Welzyn van de Nationaale Conventie aan de Oorlogschepen en Fregatten van de Fransche Republiek, de nadrukkelykste orders heeft gegeven, om de Hollandsche Koopvaardyschepen te beschermen; dat het Bataafsche Gouvernement ook maatregelen genomen heeft, om het uitgezeilen en inkomen van de Schepen in de Havens dezer Lande te dekken; en dat de kragtdaadige werking dezer voorzorgen moet strekken, ter wegneming van de vorden Handel zo rampspoedige stremming en ongerustheid, DECRETEEREN:

Articul 1.

Dat de Vaart, zo binnen- als buitenslands, van alle de Havens, Rivieren, en andere Wateren der zeven Vereenigde Provincien geheel vry is.

2.

Alle uitvoer naar Groot Brittannien, of eenige Havens, nu of voortaan in 't bezit van dat Ryk zynde, is op poene van exemplaere straf verboden.

3.

De uitvoer van alle Oorlogs Ammunitien en Scheepsmaterialen, is naar alle Landen verboden, uitgezonderd naar Frankryk, werwaards nothans dezelve ook niet zullen mogen worden gezonden, dan met borgtocht voor de driedubbele waarde, en voorzien met een *acquit à caution*, door den Consul van Frankryk af te geven.

4.

Alle gefabriceerde Wapenen, Buskruid en Salpeter, mogen niet dan naar Frankryk worden verzonden, en zulks alleen door de Binnen-wateren, en voorzien met een *acquit à caution*, als boven.

5.

Alle civile en militaire Magten worden op hunne ver-

De Representanten van het Fransche Volk by het Leger van 't Noorden en in de Vereenigde Nederlanden, in overweeging genomen hebbende, dat het Comité van Algemeen Welzyn van de Nationaale Conventie aan de Oorlogschepen en Fregatten van de Fransche Republiek, de nadrukkelykste orders heeft gegeven, om de Hollandsche Koopvaardyschepen te beschermen; dat het Bataafsche Gouvernement ook maatregelen genomen heeft, om het uitzeylen en inkomen van de Schepen in de Havens dezer Lande te dekken; en dat de kragtdaadige werking dezer voorzorgen moet strekken, ter wegneming van de voor den Handel zo rampspoedige stremming en ongerustheid,
DECRETEEREN:

Articul 1.

Dat de Vaart, zo binnen- als buitenslands, van alle de Havens, Rivieren, en andere Wateren der zeven Vereenigde Provinciën geheel vry is.

2.

Alle uitvoer naar Groot Brittanniën, of eenige Havens, nu of voortaan in 't bezit van dat Ryk zynde, is op poene van exemplaare straf verboden.

3.

De uitvoer van alle Oorlogs Ammunitien en Scheepsmaterialen, is naar alle Landen verboden, uitgezonderd naar Frankryk, werwaards nogthans dezelve ook niet zullen mogen worden gezonden, dan met borgtogt voor de driedubbele waarde, en voorzien met een *acquit à caution*, door den Consul van Frankryk af te geven.

4.

Alle gefabriceerde Wapenen, Buskruid en Salpeter, mogen niet dan naar Frankryk worden verzonden, en zulks alleen door de Binnen-wateren, en voorzien met een *acquit à caution*, als boven.

5.

Alle civiele en militaire Machten worden op hunne verantwoordelykheid gelast, de hand te houden aan het wel executeeren van dit gearresteerde, het welk in de twee taalen zal worden gedrukt, en alomme aangeplakt.

(Was geteekent)

ALQUIER, RICHARD.

ZOO IS HET, dat Wy in allen opzichten tot het heilzaam oogmerk van eene vrye Commerce en Navigatie willende mede-werken/ zodanig ochter/ dat daar door aan den gemeynen Wyand geen bezwaar/ of aan de Fransche Natie geen nadeel werd toegebracht/ Onze Resolutie van 13 Maart laatstleden/ en Ons Placaat van den 27 daer aan volgende confermeerende/ en hoer zo veel des noods revoceerende en extendeerende/ goedgekeurd hebben te statuereen/ zoo als Wy statuereen hi deezzen:

1. Dat alle Navigatie van deezze Provincien naar alle Landen/ Engeland/ of de Plaatsen/ die door Engelschen bezeten zyn/ uitgezonderd/ by is/ onder de behooflyke/ en tot nu toe gebruikelijke precautien.
2. Dat echter verboden blijft en word den uithaer van Scheeps-Materialen en Oorlog-Behoefstens/ Wapenen/ Buskruid en Salpeter/ werwaards het ook zyn moege/ uitgezonderd alleen naar Frankryk en de Landen door de Franschen bezeten/ en naar de Colonien van den Staat; doch dat den uithaer naar die Plaatsen ook zal moeten geschieden onder dezelvde behooflyke precautien.

Les Représentans du Peuple Français, près l'armée du Nord, et dans les Provinces-Unies des Pays-Bas, considérant que le Comité de Salut Public de la Convention Nationale, a donné les ordres les plus formels pour que les Vaisseaux et les Fregattes de la République Française, protégéassent les battimens du commerce Hollandois, que le Gouvernement Batave, a également pris des mesures, pour assurer la sortie et la rentrée des navires et que l'efficacité de ces Précautions doit faire cesser les Inquiétudes, et la stagnation vraiment funeste du commerce, **ARRETTENT:**

Article 1.

Que la navigation intérieure et extérieure de tous les Ports, Rivières et Canaux des sept Provinces-Unies est entièrement libre.

2.

Toutte exportation pour l'Angleterre, ou aucun des Ports qui sont ou pourront être en sa possession, est defendue sous peine de punition exemplaire.

3.

L'exportation de toutes les Munitions, Navales et Militaires, telles qu'elles se trouvent amplement détaillées dans tous les traités, est defendue pour tous les Pays, si ce n'est pour les Ports de France, pour lesquels elles ne pourront être expédiées qu'en donnant caution du triple de la valeur et munies d'un acquit à caution, qui sera delivré par le Consul de France.

4.

Les Armes Fabriquées, Poudres et Salpêtres ne pourront être expédiées que pour la France, exclusivement par la voye de l'intérieur et munies d'un acquit à caution comme ci-dessus.

5.

Il est enjoint aux Autorités civiles et militaires de veiller sous leur responsabilité à l'exécution du présent arrêté, qui sera traduit dans les deux langues et affiché.

(Signé)

ALQUIER, RICHARD.

Blyvende/ al wat het overbrengen van volkoutwde Schepen in byzende Landen betreft/ volkomen/ zoo als by Ons Placaat van den 27 Maart laatstleden is gestatueerd.

En op het niemand hier van eenige ignorantie zoude mogen gaetendeeren/ verhoeden en verzoeken Wy de Representanten des Volks in de byzondere Provincien/ en alle andere Justicieren en Officieren van dezelvde Landen/ deezze Onze Publicatie van staten aan alomme te doen verkondigen/ publicereen en affigereen in alle Plaatsen daar zulks nodig weezen zal/ en men gelyken is zodanige publicatie en affixie te doen.

Alomst gedaan en gearresteerd ter Vergadering van hooggemelde Staten Generaal der Vereenigde Nederlanden in den Hage den 17 April 1795. Het Eerste Jaar der Bataafsche Wyphels. Was gepubliceert/ B. Mathias Pous, vt. Onder stont/ Ter ophoudantie van dezelvde. Geteekend/ W. Quarles. Zynde op het statuum gedrukt het Cacht van Haer Hoog Mogende op een rooden Quavel/ overdekt met een papiere suite.